

[it.] **Drageto**<sup>1</sup>: s. m., 'Traghetto'  
XLIX, 407, 4, (HER):

otra Lonja de Valencia, y otro **Drageto** a Rialto en Venecia

**ducado**: s.m., 'ducato'

XXXIV, 336, 29, (LOZ):  
XXXVII, 355, 23, (PAT):  
XXXVII, 356, 1, (LOZ):  
XXXVII, 356, 4, (PAT):  
XXXVIII, 358, 2, (LOZ):  
XXXVIII, 361, 9, (CAM):  
XXXVIII, 362, 11, (LOZ):  
XXXVIII, 364, 6, (ALC):  
XL, 369, 34, (LOZ):  
XLI, 375, 6, (LOZ):  
XLII, 380, 21, (LOZ):  
XLII, 380, 31, (LOZ):  
XLIV, 388, 5, (LOZ):  
XLIV, 389, 1, (LOZ):  
XLVIII, 401, 17, (LOZ):  
LI, 416, 1, (LOZ):  
LII, 418, 20, (SAG):  
LIV, 431, 14, (DIV):  
LIV, 431, 15, (DIV):  
LVII, 446, 14, (LOZ):  
LVIII, 449, 16, (LOZ):  
LVIII, 450, 7, (MONT):  
LXII, 466, 11, (LOZ):

Hállase que en ella se espenden ciento mil **ducados**  
le daré seis **ducados** cada mes, y no quiero sino dos noches  
será vuestra merced perder los **ducados** y yo mis pasos  
veis ahí un par de **ducados**, y hacé que sea la cosa de sola signatura  
por no tener favor, con seis **ducadillos** me fui  
y una palmadica, cuatro, y un **ducado**, cinco  
voy a ver si puedo hallar quien me preste otros dos **ducados**  
que diese un **ducado** por cada uno, que uno que retuve me costó más de ciento  
que metieran la mano ala bolsa por qualque docena de **ducados**  
como dicen: mi casa y mi hogar cien **ducados** val [refr.]  
da el resto del **ducado** a su dueño  
¡Mirá, mancebo, sea ese julio como el **ducado**, hacé de las vuestras!  
venía yo cada sábado con una docena de **ducados**  
con negros ocho **ducadillos** me encerré, que me maravillo cómo no me ahorqué  
no quiero para con vosotras estar en un **ducado**, que otro día lo ganaré  
y dije: mi **ducadillo** no me puede faltar  
porque hizo vender un sueño a uno, le dieron de corretaje cuatro **ducados**  
vendió un colchón por un **ducado**  
le salió una buba así redonda como el **ducado**  
cuesta más de tres **ducados**, y yo la quería hacer  
me envié dos **ducados** para que lo acabase más presto  
Veis ahí seis **ducados**, y llamá los mozos  
ganaré yo qualque **ducado** para dar la parte a mastro Arresto

[it.] **ducento**: agg. num., 'duecento'  
LIX, 455, 19, (CLA):

*te daró olio de **ducenti** ani*

**duda**: s. f., in loc.avv. **sin duda**, 'indubbiamente'

Esc., 483, 1:  
Esc., 484, 19:  
E. L., 504, 9:  
E. L., 505, 10:

**Sin dubda**, si ningún hombre quisiese escrebir el audacia de las mujeres, no creo que  
bastasen plumas de veloces escritores  
**sin dubda** en esto quiero dar gloria a la Lozana  
Profanaron **sin duda** quanto pudiera profanar el gran Sofi  
**sin duda** por muchos años, podés hilar velas largas

**dudar**: verbo

1) 'dubitare'

LXIII, 469, 12, (LOZ):  
LXV, 478, 6, (LOZ):

el dicípulo que no **dubda** ni pregunta no sabrá jamás nada [refr.]  
no **dubdéis** que, d'este modo, se hacen sus pares bacalarios

**dubitare**: verbo, it.mo, 'sospettare'

LIII, 424, 27, (LOZ):

**dubitaban** lo que les vino, y demandaron que les diese su hijo primogénito, llamado  
Tiberio

**duelo**: s. m., 'sofferenza', 'lutto'

XXXIV, 340, 9, (ORO):  
XXXIV, 339, 10, (FAL):  
XXXIX, 366, 3, (LOZ):  
XLVI, 394, 23, (LOZ):

¡Ven acá, Rampín, va, come allí con aquellos mozos, **duelos** te vengan!  
¡Decid, **duelos** os vengan, vuestra ama la señora Lozana, y esperá, cabrón!  
**duelos** tienen las repúblicas  
cómo bravea él por mis **duelos**

**dueño**: s. m., 'padrone'

XLII, 380, 22, (LOZ):

Dame a beber, y da el resto del ducado a su **dueño**

---

<sup>1</sup> Questo lemma non ha alcun riscontro nei vocabolari veneti da me consultati (F. MUTINELLI; E. PAOLETTI; D. DURANTE- GF. TURATO); in tutti i casi ho trovato le voci 'Tragetto' o 'Traghetto', per es. cfr. F. MUTINELLI: "Stazione di gondole, ed in alcuna parte di battelli, sparse in varii punti della città affinché, di giorno e di notte, non manchi mai il mezzo di transitare dall'una all'altra sponda del *Canal Grande*."

LVIII, 449, 12, (LOZ):

quiero ir a llevarlo a su **dueño**, que es un licor para la cara

**dulce**: agg. qual. , 'dolce'

XXXVI, 348, 1, (EMB):

XLII, 382, 13, (AUT):

LIII, 422, 20, (SAG):

LIV, 428, 16, (LOZ):

LV, 435, 12, (LOZ):

LVII, 446, 15, (LOZ):

LXIII, 468, 8, (LOZ):

yo la vi en Bancos que parlaba, muy **dulce** y con audacia  
cómo aquella mujer lo pudo empecer con tan **dulce** palabra  
en mi tierra es más **dulce** que el cantar de la serena

Era muy **dulce** de beber

Amor mío, Coridón **dulce**, récipe el remedio

me prometió una carretada de leña y dos barriles de vino **dulce** para esta invernada

¿Y con este tiempo venís, ánima **dulce** mía *saporida*?

[lat.]*dulcedo, inis*: s. f., 'dolcezza', 'piacere'

XLIX, 407, 8, (HER):

hemos tenido una *vita dulce*

**duque**: s. m. , 'duca'

XXXIV, 335, 17, (LOZ):

LII, 417, 3, (SAG):

LII, 418, 4, (LOZ):

LIV, 430, 17, (LOZ):

LIV, 430, 18, (LOZ):

430, 24, (LOZ):

LIV, 430, 25, (LOZ):

LXIV, 474, 8, (LOZ):

Cada uno de vosotros piensa tener un **duque** en el cuerpo [refr.]

Si [...] tuviese a esta traidora, colmena de putas, yo sería **duque** del todo

Ya es muerto el **duque**<sup>1</sup> Valentín que mantenía los haraganes [refr.<sup>2</sup>]

demandó Gonela al **duque** que los médicos de su tierra le diesen dos carlines al año

el **duque**, como vido que no había en toda la tierra arriba de diez, fue contento LIV,

fuese al **duque**, y mostróle cuántos médicos había hallado

y el **duque** decía: ¿Has tú dicho la tal medicina a Gonela?

al contrario del **duque** de Saboya, que quiere más peste en sus tierras que no guerra

**duro**: agg. qual. , 'duro'

LIII, 421, 11, (LOZ):

¡Mira qué **duro** tiene el vientre!

---

<sup>1</sup> "Duque", cfr. LMSO: "El que dirigía o era jefe de vagabundos".

<sup>2</sup> "Ya es muerto el duque Valentín...", cfr. GE. ITURR. , p. 262, nº 196. ; cfr. nota 1.